

Ngaḷunggu yani ḷaḷa wilinyi

Granny took me hunting

## **Granny Took Me Hunting**

Copyright © 2004 Early Years Strategy, Halls Creek  
Maggie Nangala Long, Story  
Karen Wright, Illustrations

This book was produced from a workshop held in Halls Creek, WA.  
The workshop was designed to provide an opportunity for community members to write  
and illustrate culturally appropriate stories for pre-school aged children.

Project Managers - Margaret Fitzgerald and Siobhan Casson  
Workshop presenter - Jacqueline Wright

Thanks to the Kimberley Language Resource Centre for hosting the workshop,  
Ngaringga Ngurra and Kimberley College of TAFE, Halls Creek Campus.

This project and subsequent publication was funded by the  
Department for Community Development: Early Years Strategy.

The following list of Jaru sounds can help you say and read Jaru words. However, take note that some of the English alphabet letters represent different sounds in Jaru and English, especially when the Jaru sound is represented by two letters together.

### Vowel sounds


a	Like the <i>u</i> in <b>but</b>
aa	Like the <i>a</i> in <b>father</b>
i	Like the <i>i</i> in <b>bit</b> or sometimes like the <i>ee</i> in <b>feet</b>
iyi	Long vowel sound like the <i>ea</i> in <b>easily</b>
u	Like the <i>oo</i> in <b>foot</b>
uwu	Long vowel sound like the <i>oo</i> in <b>shoot</b>

### Consonant sounds

b	Like the <i>b</i> in <b>bed</b> or the <i>p</i> in <b>pin</b>
d	Like the <i>d</i> in <b>dog</b> or the <i>t</i> in <b>pat</b>
g	Like the <i>g</i> in <b>gut</b> or the <i>k</i> in <b>kid</b>
ɟ	Like the <i>ɟ</i> in <b>jump</b> , or like the <i>dg</i> in <b>dodge</b> (when said at the end of a Jaru word)
l	Like the <i>l</i> in <b>tail</b>
ly	Like the <i>ll</i> in the word <b>million</b> (but <u>not</u> like the <i>ly</i> in <b>happily</b> )
r	Like the <i>r</i> in <b>run</b>

rd	Like the <i>rd</i> or <i>rt</i> when an American person says <b>card</b> or <b>cart</b> (the tip of the tongue curls back so the <b>r</b> is pronounced)
rl	Like the <i>rl</i> in <b>curl</b> when an American person says it
rn	Like the <i>rn</i> in <b>barn</b> when an American person says it
rr	There is no sound like this in Australian English. It is like the rolled <b>r</b> in Scottish English (or the <i>rrrr</i> in a cat's <i>purrr</i> ). Can also sound like the <i>tt</i> in <b>butter</b> when it is said very fast.
m	Like the <i>m</i> in <b>mud</b>
n	Like the <i>n</i> in <b>not</b>
ng	Like the <i>ng</i> in <b>singer</b> (but <u>not</u> like the <i>ng</i> in <b>finger</b> )
n.g	Like the <i>ng</i> in <b>engage</b> where both the <b>n</b> and <b>g</b> sounds are pronounced (but not like <i>finger</i> )
ngg	Like the <i>ng</i> in <b>finger</b>
ny	Like the <i>ni</i> in <b>onion</b> (but <u>not</u> like the <i>ni</i> in <b>communist</b> )
w	Like the <i>w</i> in <b>woman</b>
y	Like the <i>y</i> in <b>yesterday</b>

This spelling list was provided by the Kimberley Language Resource Centre,  
PMB 11, Halls Creek, WA, 6770. Phone: (08) 9168 6005



For the grannies who have been before,  
those who are here today  
and the many yet to come.

Thankyou.

Jaji



girnanji



manga



lingga



ngurra



Sarrambayi



gunyarr



Ngaŋunggu yani ŋaŋa wilinyi



I went hunting with granny

The background is a textured green surface. In the center, there is a circular opening in a thatched roof, revealing a scene with three people: a man in a red shirt and black shorts, a woman in a yellow dress, and a child. They are holding hands. Surrounding the central scene are several sets of black tracks, including paw prints and insect-like tracks, arranged in a circular pattern.

Nganimba  
barluwinyi yuban

We found tracks

Nganimbarlu  
barluwinyi girnanji

We found a  
porcupine



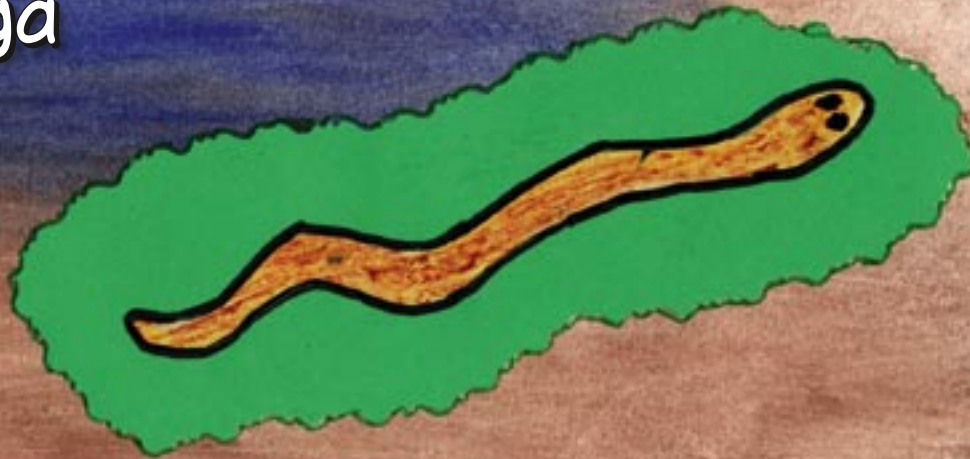


Nganimba  
barluwinyi yuban

We found tracks

Nganimbarlu  
barluwinyi lingga

We found  
a snake





Nganimba  
barluwinyi yuban

We found tracks

Nganimbarlu  
barluwinyi jaḷi

We found  
a kangaroo





Nganimba  
barluwinyi yuban

We found tracks

Nganimbarlu barluwinyi  
manga

We found a little girl





Nganimba  
barluwinyi yuban

We found tracks

A dingo is depicted in profile, facing left, standing on a sandy ground. The background features a mix of green and blue washes, suggesting a natural habitat. Numerous black paw prints are scattered across the scene, particularly in the upper and lower portions, indicating a trail or presence of dingoes.

Nganimbarlu  
barluwinyi gunyarr

We found a dingo



Nganimba  
barluwinyi yuban  
We found tracks

Nganimbarlu  
barluwinyi  
jarrambayi

We found a goanna



Nganimbarlu barluwinyi  
rarragaḷi ḷina.

Wanyḷurlawarri yani  
rarragaḷi nganimbarlu  
barluwinyi ḷina?

We found tyre tracks.  
Where did they lead to?



Nganimba  
birriyani  
ngurrangga!

We caught  
sight of camp!





Walilu!

See you!

